

Alfred Tennyson

Enoch Arden*

Richard Strauss, Op.38

Erster Teil. 第一部

日本語翻訳：谷 篤

Vorspiel. Prelude. 前奏曲

複製(コピー)はしないで下さい

Andante.

The musical score is written for piano and consists of 9 measures. It is in 4/4 time and B-flat major. The tempo is marked 'Andante'. The score is divided into two systems of five staves each. The first system contains measures 1-4, and the second system contains measures 5-9. The music features a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand. Dynamics include *pp*, *p*, and *dimin.*. The score is marked with measure numbers 1 through 9.

* Enoch:旧約聖書『創世記』にこの名前が登場する。「神と共に歩み、神が彼を取られ、いなくなった」と記述されている。365年生き、死についての記述はない。神が連れ去ったのである。ノアの曾祖父にあたる。

どこまでもくねり続く断崖、
 そこを切り裂く小さい入り江が一つ、
 入り江に見えるは、打ち寄せる浪の泡と黄色い砂浜、
 背後には、波止場を取り囲むように赤い屋根が並び、
 家並みの向こうには、寂れた教会の塔、
 一筋続く道を登れば、そこには粉引き小屋の高い櫓、
 さらに遠く、古の民デイン人の古塚が残る灰色の丘が空へとつながっている。
 丘を丸くえぐる小さな谷には、秋くれば、
 木の実拾いに人々が集う榛の森が茂っている。

(台詞切掛)

Andante.

11 *p*

12

14 *pp* *p*

15 *dimin.* *ppp*

今から百年も昔、この浜辺に三軒の家、
そして三人の子供。
(台詞切掛)

一人はアニー・レイ、この港で一番かわいいと評判の女の子。

Allegretto.

そして フィリップ・レイ、粉屋の一人息子。 もう一人は 荒っぽい船乗りのせがれ。
インノック・アーデン、 いつかの

espress. *f* *espress.*

冬のしけで親を亡くしてしまった。 遊び場は、捨てられた古道具、色あせた漁網、

Lebhaft.

f *dimin.* *pp*

錆びた錨、引上げられた小舟などの散らばる浜辺だった。

断崖の下に小さな洞穴が一つ、
子供たちのままごと遊びには格好の場所。
今日はインノックが旦那さん、明日はフィリップの番。
お嫁さんはいつも決まってアニーだが、
時折インノックが旦那さん役を六日も七日も独り占めするのだった。
「ここは僕の家だ。こっちは僕のかわいいお嫁さんだ。」
「独り占めはずるいよ。代わっておくれ、順番だよ。」
喧嘩になっても、勝つのはいつもインノックだった。
フィリップは悔し涙を青い眼にいっぱい溜めて、泣きわめいた。

*インノックはアニーと結婚し、
幸せな七年を過ごす。【P.7】